

**Zeitschrift:** Boletín hispánico helvético : historia, teoría(s), prácticas culturales  
**Herausgeber:** Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos  
**Band:** - (2006)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Informe de actividades

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 21.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## INFORME DE ACTIVIDADES

Universität Basel

Institut für Iberoromanistik der Universität Basel

Stapfelberg 7/9

4051 Basel

Tel.: 061 267 12 65

Fax: 061 267 12 86

Correo electrónico: [ibero-romsem@unibas.ch](mailto:ibero-romsem@unibas.ch)

[www.romsem.unibas.ch/ibero.html](http://www.romsem.unibas.ch/ibero.html)

### 1) PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

(véase también: <http://www.forschungsdb.unibas.ch/> )

#### *Literatura:*

— Nueva Historia de los heterodoxos españoles (Harm den Boer).

— Historia de la literatura española en su contexto cultural (Harm den Boer).

— «Contacto de culturas, conflicto de culturas: construcción y elaboración literaria de las relaciones hispano-portuguesas», proyecto de investigación patrocinado por el SNF (2004-2008), dirigido por Tobias Brandenberger, con la colaboración de Elisabeth Hasse y Lydia Schmuck; más información en: <http://pages.unibas.ch/contactibero/>.

— «Libros de caballerías portuguesas». Proyecto dirigido por Tobias Brandenberger y Aurelio Vargas Díaz-Toledo (Univ. Complutense). Se están elaborando un catálogo de los libros de caballerías portuguesas en las bibliotecas de la Península Ibérica, así como una bibliografía crítica sobre el género en Portugal.

#### *Lingüística:*

— «‘Por los caminos del adelantamiento’. Rezeption und Popularisierung von europäischem Gedankengut im judenspanischen Schriftum (19./20. Jh.)», proyecto de investigación patrocinado por el SNF (2005-2008), dirigido por Beatrice Schmid, con la colaboración de Yvette Bürki y Manuela Cimeli (<http://pages.unibas.ch/sefardi/adelantamiento/>).

— «El verbo judeoespañol. Estudio basado en un corpus de textos publicados en Oriente entre 1880 y 1930», dirigido por Beatrice Schmid, con la colaboración de Ángel Berenguer y Manuela Cerezo.

— Análisis discursivo de las prácticas divulgativas en la prensa judeoespañola (Yvette Bürki).

— Edición y caracterización lingüística del libro sefardí *La güerta de oro* de David M. Atías (Ángel Berenguer Amador).

— Edición comentada y estudio lingüístico de un códex misceláneo de la Burgerbibliothek Bern, en español aljamiado y árabe. Proyecto interdisciplinario llevado a cabo por Beatrice Schmid y Monika Winet (*Orientalisches Seminar* de la Universidad de Basilea), en colaboración con

el Seminario de Estudios Árabo-Románicos de la Universidad de Oviedo.  
— En el marco del proyecto panrománico *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane (PatRom)*: preparación y edición del volumen II/2 (El cuerpo humano II) a cargo de Ana Cano (Oviedo) y Beatrice Schmid (Basilea).

## 2) TESIS Y MEMORIAS

*Tesis en preparación:*

CIMELI, Manuela, *Die judenspanische Literatur im Schatten Europas* (dirs.: Beatrice SCHMID y Alfred BODENHEIMER).

HASSE, Elisabeth, *Experiencias de lo otro y transferencia cultural entre España y Portugal en los relatos de viajes* (dir.: Tobias BRANDENBERGER).

RIEDER-ZELENKO, Elena, *Novedades en el periódico La Buena Esperanza de Esmirna. Estudio lexicológico de un corpus de noticias de 1905* (dir.: Beatrice SCHMID).

SÁNCHEZ, Rosa, *Reflejos del plurilingüismo en el teatro judeoespañol* (dir.: Beatrice SCHMID).

SCHMUCK, Lydia, *A construção literária de unidade e diferença através de mitos nacionais na Península Ibérica* (dir.: Tobias BRANDENBERGER).

*Memorias presentadas:*

ANTONIADIS, Adamo, *Die jüdische Gemeinde von Thessaloniki Ende des 19. Jahrhunderts. Innerjüdische Konflikte, untersucht in den Zeitungen "El Avenir" und "Journal de Salonique"* (co-dir.: Beatrice SCHMID).

HERMIDA, Gabriela, *"El plato de Purim" (Salónica, h. 1930)* (dir.: Beatrice SCHMID).

*Memorias en preparación:*

ECKERT, Joëlle, *Literatura fronteriza mexicana* (dir.: Marco Kunz).

TORNAY, Carole, *Los corridos mexicanos como reflejo de la actualidad* (dir.: Marco Kunz).

## 3) ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

— Conferencia: «Confesiones de autor» de Raúl Guerra Garrido (2 de diciembre de 2005).

— Conferencia de Otto Zwartjes (Universidad de Amsterdam): «Tradición e innovación en gramáticas de lenguas "exóticas" compuestas en español y portugués durante la época colonial» (14 de diciembre de 2005).

— Conferencia de Pere Ramírez (catedrático emérito de la Universidad de Friburgo): «El camino de Don Quijote» (13 de enero de 2006).

— Conferencia de Germán Gullón (Universidad de Amsterdam): «Editar la novela del futuro» (21 de abril de 2006).

— Viaje de estudios a Asturias (7-13 de mayo de 2006) y

— VI Encuentro hispano-suizo de filólogos noveles (9 de mayo de 2006)

Un total de 30 personas, entre estudiantes y docentes, visitó el Principado

de Asturias. El programa incluyó, además de visitas y contactos con grupos de investigación en Oviedo, excursiones temáticas (el mundo de la minería y de la industria, la alta montaña y las tradiciones vaqueiras, la costa y la comarca de la sidra).

Asimismo, en la Facultad de Filología de la Universidad de Oviedo, en el marco del *I Congreso Internacional de Filología Hispánica: Jóvenes Investigadores* se celebró el *VI Encuentro hispano-suizo de filólogos noveles*, con la participación de estudiantes y doctorandos de las Universidades de Basilea y de Oviedo.

Se presentaron las siguientes comunicaciones: Marta Álvarez (Basel): «Modelos de lector en las novelas de Álvaro Cunqueiro»; Elena Sarrión Fernández-Diestro (Oviedo): «Entre la teoría y la historia: hacia una historia formal de la poesía española de posguerra»; Linda Pfefferli (Basel): «La moral en el Libro de Apolonio»; Isabel Jardón López (Oviedo): «Una mirada a la figura de Alejandro Casona a través de su correspondencia con Joaquín Maurín Juliá»; Rosa Sánchez (Basel): «Partidos en la red: Funciones estratégicas y mecanismos de interacción del discurso político»; Ruth González Rodríguez y Ricardo Saavedra Fernández-Combarro: «Aproximación pragmática a la descripción y categorización de una lengua: la Fala del Navia-Eo»; Manuela Cerezo (Basel): «¿Ánde está el cadavre? - Apuntes sobre el discurso directo en las novelas policíacas judeoespañolas de Jim Jackson»; Liliana Díaz-Gómez (Oviedo): «La metodología experimental en el ámbito de investigación fonética de una lengua minorizada: el caso del asturiano».

Las *Actas* se publicarán en *ARBA - Acta Romanica Basiliensia*.

— **Conferencia** de Carlos Garatea Grau (Universidad Católica del Perú): «Tradiciones discursivas y oralidad en textos andinos de los siglos XVI y XVII» (29 de mayo de 2006).

— **Coloquio** “*Kulturkonflikt im Europa der Frühen Neuzeit*”

El coloquio, organizado por Tobias Brandenberger junto con Dorothea Nolde (Universidad de Bremen) tuvo lugar en Bremen los días 17 y 18 de junio de 2006 y versó sobre diferentes tipos de choques culturales entre diversas comunidades europeas durante los siglos XVI a XVIII. De la Universidad de Basilea participaron, además del organizador, Elisabeth Hasse y Lydia Schmuck.

#### 4) OTROS HECHOS DE RELIEVE

El 1 de enero de 2006, el profesor Harm den Boer ha iniciado su labor en la Cátedra de Literatura Iberorrománica.

Universität Bern

Instituto de lengua y literaturas hispánicas

Länggassstr. 49

CH-3000 Bern 9

Tel.: Prof. Dr. José Manuel López: 031 631 82 44

Tel.: Prof. Dr. Manuel Galeote: 031 631 34 16

Asistentes: 031 631 36 10

Fax: 031 631 38 18

[www.cx.unibe.ch/rom/Spanisch/index.html](http://www.cx.unibe.ch/rom/Spanisch/index.html)

## 1) PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

### *Literatura:*

En el Instituto de lengua y literaturas hispánicas se está trabajando preponderantemente sobre los proyectos siguientes:

— La imagen de España y lo hispánico en las lenguas y literaturas europeas (siglos XVI-XX).

— Para una teoría de los personajes literarios (Don Juan, Celestina, Don Carlos, el pícaro, Carmen, la Judía de Toledo, el bandolero y otros personajes menores). [Última aportación: „Calas en el fenómeno del bandolerismo andaluz desde la literatura y la historiografía. Bibliografía reciente“ en *Iberoamericana*, 22, junio de 2006, págs. 181-192].

— Nueva narrativa española e hispanoamericana.

— *Boom y postboom*.

— Narrativa reciente escrita por mujeres (España y América Latina).

— De cánones y antologías. [La última publicación acaba de aparecer en un dossier de *Iberoamericana*, 22, junio de 2006, págs. 79-156, bajo el título „Pensar el canon literario. Teoría y ejercicio crítico.“]

— Fricciones de la ficción. Incursiones en la auto/metaficción (España/América: 1975-2000)

— Confesionalización, disidencia, subversión y situaciones irregulares en el Siglo de Oro.

— Culturas de la memoria: La recuperación de la memoria histórica en las literaturas del Cono Sur y española (1975-2005).

### *Proyectos en colaboración con la cátedra de Lingüística:*

— Hacia un análisis del *best seller* de calidad literaria desde las perspectivas literaria y lingüística.

— La bohemia española.

## 2) TESIS Y MEMORIAS

### *Tesis presentadas:*

HUNZIKER Andreas: *Wissenschaft als literarischer Stoff: Fiktion um die deutsche Atomphysik. Analysen und Hintergründe zu Jorge Volpis*. En busca de Klingsor, 291 páginas (dir. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA).

*Tesis en preparación:*

CARDINALE, Rosa: *Funciones e imagen de un personaje „menor“: el bandolero en la literatura española de los siglos XVII-XX* (dir. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA).

LOTTAZ, André: *Die Figur des Diktators in Tirano Banderas, El señor presidente und La fiesta del chivo* (dir. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA).

MAUREL, Marcos: *Sobre la memoria en la obra de Juan Marsé* (dir. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA).

PALACIOS, Gabriel: *Funciones de la representación de la ciencia en la novela contemporánea hispana* (dir. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA).

PÉREZ CINO, Waldo: *La literatura cubana y el canon (1950-2005)* (dir. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA).

STOLZMANN, Uwe: *Vergangenheitsbewältigung in der spanischsprachigen Gegenwartsliteratur, am Beispiel von Roberto Bolaño, Eduardo Galeano, Héctor Tizón und Rafael Chirles* (dir. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA).

*Memorias presentadas:*

FAEH, Angela: *La mujer habitada, de Gioconda Belli. Evolución personal y política de Lavinia Alarcón en la búsqueda de una nueva identidad femenina*, 161 págs. (dir. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA).

TENORIO, Concepción: *Sexualidad y prostitución en La Lozana andaluza de Francisco Delicado: texto y contexto*, 138 págs. (dir. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA).

*Memorias en preparación:*

HAEFELIN, Selina: *Galíndez: literatura y memoria histórica* (dir. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA).

HOFSTETTER, Judith: *Etapas de la transición desde el cine español: 1973-1985* (dir. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA).

HOSTETTLER-SARMIENTO, Milene: *El argumento de la investigación y la búsqueda en Los detectives salvajes* (dir. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA).

OEHRLI, Michèle: *Aspectos de Meta (y auto)ficción en dos obras de Javier Marías: Todas las almas desde Negra espalda del tiempo* (dir. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA).

OLAGUIBEL, Adrián: *Sobre los “relatos reales” en Soldados de Salamina* (dir. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA).

TORRE BISCHOFBERGER, Juani: *La autobiografía de Federico Sánchez: reflexión narratológica* (dir. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA).

### **3) ACTIVIDADES DEBIDAS A ESCRITORES QUE HAN TENIDO LUGAR**

01-XII-2005: Raúl Guerra Garrido: “Confesiones de autor”

27-III-2006: Hans-Jörg Neuschäfer: “La guerra civil española y el problema de la memoria literaria”

#### **4) ACTIVIDADES PROGRAMADAS**

El Instituto colabora con el Ayuntamiento de Jauja (Córdoba) en el Congreso "El bandolero romántico en la literatura española". 20-21-X-2006

Para mayor información, consúltese la página web o llame al número 031 631 36 10.

Université de Fribourg/Universtät Freiburg  
Cátedra de Literatura española e hispanoamericana  
Avenue de Beauregard 11  
1700 FRIBOURG  
Tel. 026 300 78 98/97  
Fax 026 300 96 51  
[www.unifr.ch/esp/](http://www.unifr.ch/esp/)

## 1) PROYECTOS DE INVESTIGACION

- Relato de viaje y literatura en el mundo hispánico (Julio Peñate).
- Relaciones interculturales entre España y América (Julio Peñate).
- Teorías y prácticas del relato breve en América y España (Julio Peñate).
- El refranero castellano (edición de colecciones de los siglos XV y XVI y estudio crítico) (Hugo O. Bizzarri).
- Elaboración del *Diccionario paremiológico e ideológico de la Edad Media* (siglos XIV y XV) (Hugo O. Bizzarri).

## 2) TESIS Y MEMORIAS

### *Tesis en preparación:*

- BÜHLMANN, Regula: «El viaje en la obra literaria de Emilia Pardo Bazán» (dir. : Julio PEÑATE).
- CARMONA RUIZ, Fernando: «La recepción de la Celestina en Alemania en el siglo XVI» (dir. : Hugo O. BIZZARRI).
- CORDONE, Gabriela: «Dramaturgas españolas de los años ochenta» (dir. : Julio PEÑATE).
- DEMMA, Ana: «La novela policial de Paco Ignacio Taibo II» (dir. : Julio PEÑATE).
- VILAS, Cécile: «La representación de la ciudad de Barcelona en la literatura moderna» (dir. : Julio PEÑATE).

### *Memorias presentadas:*

- BRUGMANN, Elvira: «Hombres de maíz. Un intento de contextualización e intertextualización» (dir.: Julio PEÑATE, en la Universidad de Neuchâtel).
- CORTÉS, Eugenio: «La piel del tambor, de Arturo Pérez Reverte y la novela negra» (dir. : Julio PEÑATE).
- HERRERA, Mariana: «La alteridad en obras españolas ubicadas en Cuba» (dir.: Julio PEÑATE).
- MARTÍNEZ, Javier: «El viaje real en la narrativa de Javier Reverte» (dir.: Julio PEÑATE).
- WÜRTH, Alcides Ariel: «¿Prosa combativa o ejercicio literario? Una aproximación al Facundo de Domingo Faustino Sarmiento» (dir.: Julio PEÑATE).



*Memorias en preparación:*

CARRUPT, Nadia: «La leyenda de Alejandro Magno en la General Estoria » (dir.: Hugo O. BIZZARRI).

CANDAL DÍAZ, Ana Belén: «Literatura hispánica e inmigración» (dir.: Julio PEÑATE).

CASTELLO, Claudia: «Isabel Allende: *Hija de la fortuna*» (dir.: Julio Peñate).

FERNÁNDEZ, Loredana: «Tipos femeninos en la literatura medieval» (dir.: Hugo O. BIZZARRI).

PEREIRA, Rubén: «El cuento del emperador Otas de Roma: su transformación genérica» (dir. : Hugo O. BIZZARRI).

### 3) ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

— *Jornada Cervantina*: «*Don Quijote de la Mancha cuatro siglos después*» (17 de noviembre de 2005):

Conferencias de Rosa Navarro (Universitat de Barcelona): «Cervantes y don Quijote no leyeron los mismos libros»; Alessandro Martini (Université de Fribourg): «Don Quijote et don Ferrante : deux bibliothèques romanesques»; Carmela Zanelli (Pontificia Universidad Católica del Perú): «La fragmentación y la interrupción narrativa como estrategias de composición cervantinas»; Rudy Chaulet (Université de Franche-Comté): «Violence, criminalité et justice dans le *Quichotte* de Cervantès»; Pere Ramírez (Universität Freiburg): «Don Quijote en Barcelona»; Antoni Rosell (Universitat Autònoma de Barcelona): «Los romances del Quijote» (recital).

— *Forum public* : «*L'Home dans la cité*» (FNAC de Friburgo: 16-20 de enero de 2006) : «Les Visages multiples de l'espagnol à Fribourg»:

Lecturas de Cervantes, García Lorca y Rafael Alberti, acompañamiento musical y coreográfico, entrega de la publicación colectiva *Leer el viaje* a sus autores (20 de enero).

— *II Ciclo de de cine en Español*:

Películas de Bielinsky, Medem, Trueba, Cuarón, Martínez-Lázaro y Gutiérrez Aragón (del 31 de octubre de 2005 al 6 de febrero de 2006).

— *Ciclo de conferencias interdisciplinar*: «*Valoración múltiple de las relaciones históricas entre España y América Latina*»:

Conferencias de Martin Lienhard (Universtät Zurich): «El imaginario colonizado y sus diabluras» (6 de abril de 2006); Mariano Delgado (Universität Freiburg): «Metamorfosis del mesianismo en las culturas iberoamericanas. Del hispanismo eurocéntrico a la razón cósmica» (28 de abril de 2006) ; José M. López de Abiada (Universität Bern): «De voces y polifonías. Escritores latinoamericanos ante el V Centenario» (28 de abril de 2006); Mirjana Polic Bobic (Universidad de Zagreb): «El redescubrimiento de América en la segunda parte del siglo XVIII» (18 de mayo de 2006); José Hurtado Pozo (Université de Fribourg): «La imposición y la recepción del derecho penal español: el tratamiento de los pueblos nativos» (2 de junio de 2006); Michael Altmann (Universität Bern): «Se lo llevaron todo...» (9 de junio de 2006).

— *Ciclo de conferencias sobre los libros de caballerías* :

Conferencias de Patrizia Botta (Università di Roma La Sapienza): «Léxico medieval y renacentista (poesía y prosa)» (1 de junio de 2006); Carlos Sainz de la Maza (Universidad Complutense de Madrid): «Autores reales y ficticios en los primeros libros de caballerías» (8 de junio de 2006).

— Representaciones teatrales: *Los Figurantes* (José Sanchis Sinisterra), por el «Grupo de teatro de la Cátedra de literatura española e hispanoamericana de la Universidad de Friburgo» (31 de mayo, 1 y 2 de junio de 2006).

#### **4) OTROS HECHOS DE RELIEVE**

— Conferencia de la Prof. Mirjana Polic Bobic (Universidad de Zagreb): «De los nombres de América: Europa ante el Nuevo Mundo» (19 de mayo de 2006).

— Tercer año de implantación del plan de estudios de Bachelor (Convención de Bolonia): primera promoción de estudiantes de Español con el diploma *Bachelor of Arts* de la Universidad de Friburgo.

## Université de Genève

Département de langues et littératures romanes  
5, rue de Saint-Ours - 1211 Genève  
Tel.: 022 705 72 32  
Fax: 022 321 98 04  
www.unige.ch

### 1) PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

*Centro de documentación de estudios cervantinos* (dirs: C. ALVAR y J. TALENS).

*Relaciones y diálogos interdiscursivos* (dirs: C. ALVAR y J. TALENS).

*Historia, Literaturas y Culturas en las Américas* (dirs: J. TALENS y V. WAGNER).

### 2) TESIS Y MEMORIAS DE LICENCIATURA, DEA Y PREDOCTORADO

#### *Tesis defendidas:*

AMBORT, Gladys, *La acción del poder en la construcción/destrucción del sujeto. Poder y soledad: una experiencia de vida.* (Littérature comparée) (dir: Jenaro TALENS).

#### *Tesis pendientes de defensa:*

YANKELEVICH, Elsie, *El radioteatro argentino como género de vanguardia entre 1929 y 1946* (dir:s Jenaro TALENS e Irma EMILIOZZI).

#### *Tesis en preparación:*

ARCHIQUE, Claudia, *El siglo XXI o la sociedad de la doxa* (dir: Jenaro TALENS).

BARTOLOMÉ, Berta, *La obra narrativa de Carlos Blanco Aguinaga* (dir.: Jenaro TALENS).

FINCI, Sarah, *El problema interpretativo en los textoshispánicos medievales* (dir: Carlos ALVAR).

GONZÁLVEZ, Isabel, *Influencias dantescas en la obra de Quevedo* (dir.: Jenaro TALENS).

GYEMANT, Alice, *Cinéma et imaginaires européens de guerre. La guerre d'Algérie en France (Institut européen)* (dir.: Jenaro TALENS).

ISAC, Corina, *Europa TV – La problématique d'une télévision généraliste européenne transnationale (Institut européen)* (dir.: Jenaro TALENS).

KONDRATSOVA, Kateryna, *La nouvelle recomposition du système de la production du cinéma et tv en Europe (Institut européen)* (dir.: Jenaro TALENS).

LÓPEZ PELLISA, Teresa, *La función de la ciberliteratura en la era digital : estudio comparado de la narrativa de A. Bioy Casares y P. K. Dick* (dir.: Jenaro TALENS).

MANCHEVA, Dora, *El «Diccionario judeoespañol-búlgaro» de Albert Pipano* (dir.: Jenaro TALENS).

MZARELUA, Khatuna, *Les intouchables danseuses de flamenco et du ballet national géorgien (Institut Européen)* (dir.: Jenaro TALENS).

- SABOUNCHI, Mahtab Fakheri: *Les contes du Coran, de la Bible et de la Torah. Une étude comparée* (dir.: Carlos ALVAR).
- SEBILLA, Carlos, *Las Soledades de Luis de Góngora: paradigma acuático, género y significaciones* (dir.: Jenaro TALENS).
- SEVILLA, Gabriel, *Música y Modos de representación en el cine español* (dir.: Jenaro TALENS).
- SURIANI GRÜTER, Ana Cláudia, *Quincas Borba, de Machado de Assis: folhetim e romance (Littérature comparée)* (dir.: Jenaro TALENS).
- TANGO, Cristina Ilaria, *Política y cultura en la España de la transición* (dir.: Jenaro TALENS).
- TORRÃO, Nazaré, *L'espace dans l'image identitaire des littératures lusophones du post-colonialisme (Littérature comparée)* (dir.: Jenaro TALENS).

*Memorias de DEA presentadas (Institut Européen)*

- MATEESCU, Andrea-Cristina:** *Eros, magie et Thanatos: représentations de la femme tzigane dans le cinéma Est et Central européen* (dir.: Jenaro TALENS)
- MOYNAT, Jean-David:** *L'impossible standardisation de l'industrie cinématographique en Europe. Potentiel et réticences* (dir.: Jenaro TALENS)

*Memorias de predoctorado*

- LÓPEZ PELLISA, Teresa: *La función de la ciberliteratura en la era digital* (dir.: Jenaro TALENS)
- SEVILLA LLISTERRI, Gabriel: *El modelo Cruzada. Música y narratividad en el cine franquista de la autarquía* (dir.: Jenaro TALENS)
- YANKELEVICH, Elsie, *El radioteatro argentino como género de vanguardia entre 1929 y 1946* (dir.:s Jenaro TALENS e Irma EMILIOZZI).

*Memorias de Licenciatura presentadas*

- BAHAMÓN FLECHAS, Cristina: *En torno al paisaje y a los cuadros de costumbres en cuatro novelas de José María de Pereda* (dir.: Jacqueline HEUER)
- BRANDON, Beatriz: *Voces en conflicto. Las novelas de María de Zayas como texto dialógico* (dir.: Henriette PARTZSCH)
- FONTANA, Andrea: *Cine insurgente et la contre-information. Définition(s), objectifs et contradictions d'une expérience en matière de communication alternative (Littérature comparée)* (dirs.: Jenaro TALENS et Valeria WAGNER)
- KERKHOFF, Hilde: *La minificción fantástica hispanoamericana en el siglo XX* (dir.: Dolores PHILLIPPS-LÓPEZ)
- KÖLLO, Johanna: *A cada uno su Everest. Una vista a la concepción y realización del documental* (dir.: Valeria WAGNER)
- MOYA-MARTIN, Isabel: *La novela policiaca española y el análisis de la historia nacional* (dir.: Valeria WAGNER)
- RAYADO FERNÁNDEZ, Aischa M.: *El tema del infierno en el siglo de Oro. El inframundo y sus habitantes* (dir.: Carlos ALVAR)
- RUIZ CORTÉS, Nuria: *Historia e historias. La construcción de la posguerra española en las novelas de Martín Gaité* (dir.: Henriette PARTZSCH)
- SALVAGNI, Luca: *En torno a José J. Fernandez de Lizardi (1776-1827) y la primera*

*novela hispanoamericana*: El Periquillo Sarniento (1816) (**dir.:** Abdeslam AZOUGARH)

VILAR, Oscar: "*Ghost World*": de la novela gráfica a la adaptación cinematográfica (dir: Santos ZUNZUNEGUI)

### 3) ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

En la Navidad de 2005, y dentro de la serie *El Dragón de Gales* que, cada año y desde el inicio del milenio, elabora la Faculté des Lettres, en colaboración con el Instituto Europeo de la Universidad de Ginebra, con versiones de un texto traducido a numerosas lenguas, el volumen elegido para la ocasión estuvo dedicado a William Shakespeare.

Viaje de estudios «La Vía de La Plata. Un Voyage en Extrémadure» (7-13 de mayo de 2006). El viaje de estudios de este año nos llevó por las tierras de los conquistadores. Un total de 53 personas, entre estudiantes y docentes, de la Universidad de Ginebra visitó lugares tan emblemáticos como Cáceres, Coria, Monasterio de Guadalupe, Monasterio de Yuste, Mérida, etc. En la Facultad de Letras de la Universidad de Extremadura en Cáceres, tuvo lugar, el 8 de mayo, el Encuentro de Jóvenes Hispanistas, en el que intervinieron Isabel González, Gabriel Sevilla Llisterri y Cristina Tango de la Universidad de Ginebra así como doctorandos y estudiantes de la Universidad de Cáceres. Las actas de dicho encuentro aparecerán a lo largo del otoño de 2006, dentro de la colección *Los libros del navegante*, textos electrónicos editado por Ediciones La Goleta.

Como resultado de ese viaje, y aparte del volumen citado más arriba, se llevó a cabo un excelente trabajo audiovisual, el film documental de 30 minutos *La Vía de la Plata*, dirigido por Hervé Stalder.

### 4) OTROS HECHOS DE RELIEVE

El día 3 de mayo de 2006 se celebró en la Universidad de Córdoba el solemne acto de investidura del Profesor Carlos Alvar como Doctor *Honoris Causa*.

Durante el curso académico 2006-2007, aparte del Bachelor y Master en *Lengua, Literaturas y Culturas Hispánicas*, darán comienzo un Bachelor y un Master en *Langues et Littératures Romanes*, coordinado por el Département de Langues et Littératures Romanes (Unidades de español italiano, portugués y retorromano), con la colaboración del Département de Littératures Latine et Française Médiévales y el Département de Français Moderne.

Université de Lausanne  
Section d'espagnol  
Faculté des lettres, BFSH 2  
Université de Lausanne  
CH-1015 LAUSANNE  
www.unil.ch/esp  
Secretariado: Anne-Lise Montandon  
tel. 021 692 28 96  
fax 021 692 30 45  
Anne-Lise.Montandon@unil.ch

## 1) PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN:

- Construcción de una plataforma informática para el aprendizaje de idiomas por Internet (A. Alvarez)
- Dramaturgas españolas de los noventa (G. Cordone)
- Morfosintaxis del español del siglo XV (R. Eberenz)
- Ideología y metodología en Historia de la lengua (R. Eberenz)
- Concordancias de la poesía completa de Francisco de Quevedo (A. Lara)
- Concordancias de la poesía del Conde de Villamediana (A. Lara)

Una descripción detallada de estos proyectos se encuentra en la base de datos *UniSciences* de la Universidad de Lausana (enlace desde la página [www.unil.ch/central/page2219.html](http://www.unil.ch/central/page2219.html))

## 2) TESIS Y MEMORIAS:

*Memorias presentadas:*

AIRAS, Gloria, *Interlengua e interferencias de la lengua materna: análisis de errores de la lengua escrita de estudiantes de español como lengua extranjera* (dir.: R. EBERENZ).

CORBOZ, Jérôme, *Aspectos de la oralidad en La Colmena y comparación con las traducciones portuguesa y francesa* (dir.: R. EBERENZ).

D'ANDREA, Monica, *Modelos de hibridación genérica en la narrativa contemporánea. Análisis lingüístico-textual de los Articuentos de Juan José Millás* (dir.: R. EBERENZ).

MOSER, Jasmine, *Aspectos lingüísticos e históricos del discurso sobre la alimentación en algunas obras de Bartolomé de Las Casas* (dir.: R. EBERENZ).

OEHLE, Andrea, *La interrogación en la entrevista periodística* (dir.: R. EBERENZ).

PLAZAOLA, Elena, *Los sintagmas progresivos en la Brevísima relación de la destrucción de las Indias de Bartolomé de Las Casas: un análisis semántico y discursivo de la semejanza* (dir.: R. EBERENZ).

SALVADOR, Valérie, *Alfonso Sastre y la literatura comprometida* (dir.: A. LARA).

*Tesis en preparación:*

- BÉGUELIN-ARGIMÓN, Victoria, *La geografía en los relatos de viajes en lengua castellana a fines de la Edad Media: léxico y discurso* (dir.: R. EBERENZ).  
DANILOVA, Oxana, *Interacción y construcción del discurso en los talk-shows españoles: análisis lingüístico* (dir.: R. EBERENZ y M. DE LA TORRE).  
GONZÁLEZ, Manuel, *Estudio lingüístico de los Sainetes de Ramón de la Cruz* (dir.: R. EBERENZ).  
HERZOG, Christophe, *Estudios sobre metateatro y tragedia en el teatro español contemporáneo* (dir.: A. LARA).

*Memorias en preparación:*

- ALTHEA-GRECO, Laura, *El suspense en el teatro romántico: Don Álvaro, El Macías y El Trovador* (dir.: A. LARA).  
ARTAR, Sophie, *Números y símbolos en la poesía de Lorca* (dir.: A. LARA).  
BOTTACCHI, Pietro, *Poética lorquiana según sus conferencias* (dir.: A. LARA).  
IBARRA ALVARADO, Angélica, *Beltenebros, ¿novela negra?* (dir.: A. LARA).  
DIGÓN, Eva: *De la Historia a la ficción en La cabeza del cordero de F. Ayala* (dir.: A. LARA).  
MOJONNIER, Hanna, *El lenguaje de Don Juan Tenorio* (dir.: A. LARA).  
OBROK, Elzbieta, *El río del tiempo de Fernando Vallejo: escritura autobiográfica y nostalgia de una patria imposible* (dir.: D. PHILLIPPS LÓPEZ).  
PITSCHI, Tara, *Las citas bíblicas en la novelística de Unamuno* (dir.: A. LARA).  
POZO, Conchi, *La conciencia lingüística de los extremeños* (dir.: R. EBERENZ).  
RODRÍGUEZ, Mercedes, *Historia de una escalera y El tragaluz: ¿dos obras de realismo y denuncia sociales?* (dir.: A. LARA).  
RODRIGUES, Sonia, *Imágenes de la mujer en Entre visillos de Carmen Martín Gaité* (dir.: A. LARA).  
SEGUÍN, María del Rosario, *Galicismos en el vocabulario gastronómico del español actual* (dir.: R. EBERENZ).

### 3) ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

- Conferencia del profesor Alfonso de Toro (Universidad de Leipzig): «Cartografías de la otredad espectacular: *Cross-Cultural-Borderland-Performances* en la obra de Alberto Kurapel y Guillermo Gómez Peña» (24.1.2006).  
— Taller de traducción poética en colaboración con el CTL (Centro de Traducción Literaria, UNIL), bajo la dirección de I. Weber-Henking y D. Phillipps-López. Colaboran: Univ. Paris IV/Sorbonne, Univ. de Rouen y UNIL (CTL y sección de español) (2005-2006).

### 4) OTROS HECHOS DE RELIEVE

- En el curso 2005-2006 se inicia la enseñanza de la literatura hispanoamericana (profesora suplente: Dolores Phillipps-López).

Université de Neuchâtel  
Departamento de Lenguas y Literaturas Hispánicas  
Espace Louis-Agassiz, 1 -2000 Neuchâtel  
Tel: 032 720 82 43, 032 720 83 45  
Fax : 032 721 37 60  
www.unine.ch

## 1) PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

### *Literatura*

Irene Andres

— *El microrrelato español* (libro)

— El universo literario de Julio Llamazares (libro)

Ana Casas

— *La autoficción en España* (libro)

### *Lingüística:*

Mariela de la Torre

— Las interferencias portugués-español

— Corpus oral de sujetos bilingües en las zonas fronterizas (España – Portugal)

## 2) TESIS Y MEMORIAS

### *Tesis en preparación:*

DANILOVA, Oxana: *Interacción y construcción del discurso en los talk-shows españoles: análisis lingüístico* (dir.: Rolf EBERENZ y Mariela DE LA TORRE).

AMADOR MORENO, Silvia: *Lengua y cultura en la frontera: el portuñol* (dir.: Mariela DE LA TORRE).

RIVAS, Antonio : *La narrativa breve de Ramón Gómez de la Serna* (dir.: Irene ANDRES)

### *Memorias presentadas:*

AMATO, Cristina, *Patologías literarias en la "biblioteca infinita de Enrique Vila-Matas* (dir.: Ana CASAS)

BRESSOUD, Boris, *Cien años de soledad, novela universal: una interpretación esotérica y mítico-simbólica* (dir.: Ana CASAS)

BRUGGMANN, Elvira, *Hombres de maíz. Un intento de contextualización e intertextualización* (dir.: Julio PEÑATE)

BUGUEIRO, Eva, (dir.: Irene ANDRES)

GALEUCHET, Romain: *Un caso de babelismo lingüístico: El lunfardo en la obra de Roberto Arlt* (dir.: Mariela DE LA TORRE).

VERDON, Marie: *La influencia del francés en el aprendizaje del español: Ilustración del fenómeno a través de las subordinadas relativas de futuro* (dir.: Mariela DE LA TORRE).



*Memorias en preparación:*

GIACARDI, Cintia, *El horror en los cuentos de Horacio Quiroga* (dir.: Ana CASAS)

GIORGIS, Adriana, *Relaciones de intertextualidad con El Quijote: microquijotes* (dir.: Irene ANDRES)

MAIRE, MAIRE, Vania, *La última producción de Ana María Matute* (dir.: Irene ANDRES)

NUNES, Cindia: *Bilingüismo español/inglés en Gibraltar* (dir.: Mariela DE LA TORRE).

REYNAUD, Natacha: *Léxico colombiano: Campos semánticos de la casa, la familia y la alimentación* (dir.: Mariela DE LA TORRE).

VERNET, Vicente, *El cuento fantástico español: José María Merino* (dir.: Irene ANDRES)

### 3) ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

— Jornadas Hispánicas 2005: *El español en América en el umbral del siglo XXI*. Universidad de Neuchâtel, 25-26 de noviembre de 2005. Organizadora: Mariela de La Torre.

Conferenciantes invitados: José María Enguita Utrilla, Pilar García Mouton, José Luis Rivarola y Reinhold Werner.

Ponentes del cuerpo intermedio: Yvette Bürki (Universidad de Basilea) y Félix Jiménez (Universidad de Berna).

— Seminario de español tercer ciclo – Conferencia Universitaria de la Suiza Occidental (CUSO): *Lenguas en contacto y plurilingüismo en las literaturas hispánicas*, Université de Neuchâtel, 22-23 de mayo de 2006. Organización: Mariela de La Torre, Silvia Amador.

Conferenciantes: Elena de Miguel Aparicio, José Luis Blas Arroyo, Julio Calvo Pérez, Joaquín Garrido Medina, Lluís Payrató, Antonio Lara Pozuelo y Hugo Bizzarri.

Doctorandos de Basilea, Lausana, Friburgo y Neuchâtel: Silvia Amador Moreno, Victoria Béguelin-Argimón, Fernando Carmona Ruiz, Oxana Danilova, Christophe Herzog, Elena Rieder, Antonio Rivas Bonillo y Rosa Sánchez.

### 4) ACTIVIDADES PROGRAMADAS

— IV Congreso Internacional de Minificción (Grand Séminaire de Neuchâtel)

Universidad de Neuchâtel, 6, 7 y 8 de noviembre de 2006

El primer Congreso internacional de Minificción tuvo lugar en la Univ. Autónoma de México en 2000, el segundo en la Univ. de Salamanca, en 2002, el tercero en la Univ. de Playa Ancha, en Valparaíso (Chile).

El objetivo prioritario del IV será profundizar en el conocimiento de una de las corrientes principales de la literatura hispánica de los últimos 50 años, centrándose especialmente en el microrrelato español, mucho menos estudiado que el hispanoamericano. El Congreso contará con el concurso de los mejores especialistas del tema, de ambos lados del

Atlántico, y con once escritores: siete hispanoamericanos y cuatro españoles.

— En 2007, el *Grand Seminaire de Neuchâtel*, programado para el mes de mayo, se centrará en la obra de Javier Tomeo.

## 5) OTROS HECHOS DE RELIEVE

— La transformación de la revista de nuestro Departamento *Cuadernos de Narrativa* en una colección que lleva el mismo nombre, publicada por la ed. Arco / Libros de Madrid. Hasta el presente, han visto la luz 3 números dedicados a *Javier Marías*, *Luis Mateo Díez* y *José María Merino*, y están a punto de aparecer otros tres: Enrique Vila-Matas, Álvaro Pombo y Cristina Fernández Cubas.

Universität St. Gallen  
Kulturwissenschaftliche Abteilung  
Spanische Sprache und Literatur  
Gatterstrasse 1 - 9010 St. Gallen  
www.kwa.unisg.ch  
Prof. Dr. Yvette Sánchez  
Yvette.Sanchez@unisg.ch  
Tel.: 071 224 25 66  
Fax: 071 224 26 69

## 1) PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

- Presencia hispana en EE.UU. (Yvette SÁNCHEZ).
- El tema del fracaso en la literatura hispánica (Yvette SÁNCHEZ).

## 2) TESIS, Y MEMORIAS

### *Tesis presentadas:*

SÁNCHEZ, María del Rocío, *La poética de un mago escéptico, Jorge Luis Borges* (dir.: Yvette SÁNCHEZ).

### *Tesis en preparación:*

OCCHIUZZI, Dorian, *Kitsch y arte en España* (dir.: Yvette SÁNCHEZ).

### *Memorias de Master en preparación:*

EICHIN, Nadja, *Transición política y cambio cultural en Chile. El largo camino de Pinochet a Bachelet* (dir.: Yvette SÁNCHEZ).

### *Memorias de Bachelor presentadas:*

BOEHRINGER, Claudia, *El impacto de la dolarización en la cultura salvadoreña* (dir.: Yvette SÁNCHEZ).

MEISTER, Thomas, *Causas históricas del estilo político de Hugo Chávez y sus consecuencias en la cultura y la educación venezolanas* (dir.: Yvette SÁNCHEZ).

MÜLLER-CORTÁZAR, Martín, *El déficit democrático en Colombia: causas y consecuencias de una guerra civil* (dir.: Yvette SÁNCHEZ).

### *Memorias de Bachelor en preparación:*

FRICK, Susanne, *"El paraíso en la otra esquina." La discrepancia entre el constante crecimiento económico y la pobreza en Perú* (dir.: Yvette SÁNCHEZ).

KARRER, Linda, *Colaboración suizo-cubana. Desde la perspectiva sociopolítica, económica y cultural* (dir.: Yvette SÁNCHEZ).

MARÍN SALAZAR, Andrés Felipe, *La reforma del sector salud en el Valle del Cauca* (dir.: Yvette SÁNCHEZ).

PANCIOTTO, Santo Marco, *Contradicciones peronistas. La falta de política de partido de Menem y Kirchner en relación con la crisis económica* (dir.: Yvette SÁNCHEZ).

TASALA, Pekka, *El tango argentino. Diferentes estilos y su contexto socio-cultural* (dir.: Yvette SÁNCHEZ).

### 3) ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

- Velada literaria con Eduardo Mendicutti (Madrid) en el estadio de fútbol de San Gallen (11 de mayo de 2006).
- Conferencia de Sabrina Zehnder-Speker (Universidad de Constanza). *El fútbol como celebración carnavalesca* (22 de junio de 2006).
- Conferencia de Dorian Occhiuzzi (Universidad de San Gallen). *Poética Kitsch en 'Una mala noche la tiene cualquiera' de Eduardo Mendicutti* (19 de enero de 2006).

### 4) ACTIVIDADES PROGRAMADAS

- *La poética del fracaso*. Simposio (organizado en colaboración con Roland Spiller, Francfort) en la Universidad de San Gallen (septiembre de 2007).

### 5) OTROS HECHOS DE RELIEVE

- La apertura del *Centro de Competencia Latinoamericano-Suizo de la Universidad de San Gallen (CCLS-HSG)* está prevista para octubre de 2006.

Universität Zürich

Romanisches Seminar der Universität Zürich,

Zürichbergstrasse 8, 8028 Zürich;

tel. 01 634 36 11

fax 01 634 49 40

<http://www.unizh.ch/rose/>;

## 1) PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

— Movimientos de esclavos negros en Brasil y el Caribe (siglos XVIII-XIX) (M. Lienhard).

— Nacionalismo, nativismo y vanguardia en la literatura, la antropología y el cine latinoamericano (1920-1950) (M. Lienhard).

## 2) TESIS Y MEMORIAS

*Memorias presentadas :*

RIEDWEG, Daniela: *Entre dos mundos. Un estudio de Memorial del Tiempo y Ceremonial de Jesús Morales Bermúdez*, (dir.: M. LIENHARD).

LUKE, Esther: *La conquista de autonomía de animales, objetos y plantas en la imagería de Silvina Ocampo*, (dir.: M. LIENHARD).

BRUDERER, Rebekka: *La presencia de 'voces' en la narrativa de Laura Restrepo*, (dir.: M. LIENHARD).

*Tesis en preparación :*

CARBONE, ROCCO: «Los siete locos» de Roberto Arlt : novela grotesca (dir.: M. LIENHARD).

URIBE, Antonio: *La tradición oral en la narrativa de Donato Ndongo-Bidyogo* (dir.: M. LIENHARD).

ZAMBRANO, Lilibeth: *Imaginario rurales en la narrativa paraguaya* (dir.: M. LIENHARD).

MURRAY, Edmundo: *Irish, Gauchos and Others: A Cross-Cultural Study of the Irish Contribution to European Attitudes towards Latin America* (dir.: M. LIENHARD).

CLERICI, Annina: *Detrás de muros y rejas : familias oligárquicas frente al proceso modernizador en la novelística hispanoamericana* (dir.: M. LIENHARD).

*Memorias en preparación:*

PANICARA, Rahel: *La nueva narrativa cusqueña: la obra de Luis Nieto Degregori como forma de contestación, crítica social y ético-política al presente urbano cusqueño y como superación del indigenismo* (dir.: M. LIENHARD).

CARRILLO, Maribel: *Lo autobiográfico en los cuentos de Julio Ramón Ribeyro* (dir.: M. LIENHARD).

MÜLLER, Alexandra: *La cultura afro-cubana en la literatura y la etnografía*, (dir.: M. LIENHARD)

KILCHMANN, Nadja: *El tiempo principia en Xibalbá, novela del narrador guatemalteco Luis de León* (dir.: M. Lienhard).

- GRÖBLI, Pilar: *Artesanos de la vida, testigos de la muerte. Testimonios sobre violencia en Colombia* (dir.: M. Lienhard).
- GUJER, Susan: *La autobiografía del esclavo cubano Francisco Manzano* (dir.: M. Lienhard).
- OBERHOLZER, Sonia: *Alurista* (dir.: M. Lienhard).
- I.-STEINAUER, Andrea Mohamed: *Los cuentos de J. C. Mondragón dentro de la narrativa fantástica del Rio de la Plata* (dir.: M. Lienhard).

Jornadas Hispánicas 2006

HACIA UNA GRAMÁTICA DEL *BEST-SELLER*  
LITERARIO ESPAÑOL  
(COMPONENTES LINGÜÍSTICOS, GENÉRICOS Y NARRATOLÓGICOS)

*Universidad de Berna, 24-25 de noviembre de 2006*

*Nota de la redacción:*

*No habiendo llegado a la redacción del Boletín Hispánico Helvético el programa definitivo de las Jornadas, cuando ya el número se cerraba para imprenta, lamentamos no poder ofrecerlo aquí.*

*Dicho programa será enviado, via e-mail, a todos los socios por la Secretaria de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos*